



FRANÇAIS
DE ROME &
DU LATIUM

RESTAURATA
NEL 1998
LAVINIA ODDI BAGLIONI
AI SUOI GENITORI

N° 494

52^e ANNÉE **JUILLET / AOÛT 2015**

FORUM

REVUE DES FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM



SOFITEL
LUXURY HOTELS



SUR LA "MEILLEURE TERRASSE D'HÔTEL EN EUROPE"*

VIVEZ TOUTE LA MAGIE DE LA VILLE ÉTERNELLE !

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE, AUTOUR D'UN DÉJEUNER,
D'UN COCKTAIL OU D'UN DINER SOUS LES ÉTOILES...

Life is Magnifique in Rome!

* VAINQUEUR DU PRIX VILLÉGIATURE 2013



SOFITEL ROME VILLA BORGHESE
Via Lombardia, 47 - 00187 Rome - ITALIE
Tel. +39 06 47 80 22 999 - Fax. +39 06 48 21 019
E mail: h1312-fb1@sofitel.com
www.laterrasseroma.com

ÉDITO

SAUVONS FORUM !



Chères amies et amis,

L'année prochaine devrait sortir le 500^{ème} numéro de la revue Forum. Un chiffre qui impressionne, tout un pan d'histoire de la communauté française de Rome retracé au fil des pages de cette revue, d'abord mensuelle, puis bimensuelle. Les archives de Forum sont des perles d'anecdotes, d'arrêts sur image autant surprenants sur une réalité franco-italienne qui a profondément changé ces dernières années.

C'est aussi pour cela que Forum doit vivre, pour que dans 50 ans et même plus, les futurs lecteurs puissent se replonger dans l'histoire de cette communauté, le sourire aux lèvres ou avec un brin de nostalgie.

Le compte-rendu de notre dernière assemblée générale met en évidence les difficultés financières que traverse notre association et leurs raisons. Mais aussi la volonté d'aller de l'avant, grâce à la mobilisation de tous. Alors, si vous souhaitez comme nous que Forum continue d'exister, chacun est appelé à apporter sa contribution, ses idées, ses contacts, afin de trouver de nouvelles plumes et de nouveaux soutiens financiers d'ici le 1^{er} octobre 2015. Un questionnaire vous sera également envoyé par email prochainement, afin que vous puissiez vous exprimer très concrètement, entre deux bains de soleil, sur le devenir de l'Union. Merci d'avance pour vos contributions, en attendant de nous revoir après la pause estivale avec le même plaisir de partager cette aventure.

Francesca SARACCI

PRÉSIDENTE

sommaire

N° 494 * juillet | août 2015

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 6 Soirée Le Verre
- 7 Formulaire d'inscription à l'Union
- 8 Les Monts Damnés
- 9 84^e Assemblée Générale - Rapport moral
- 12 Institut Français - Centre Saint-Louis
- 14 Intramuros n°36
- 16 Italie en diagonale / France en diagonale
- 18 Inventer Rome
- 19 Lettres d'Italie
- 20 84^e Assemblée Générale - Rapport financier
- 24 Petites annonces

Revue de
L'Union Français de Rome et du Latium
publiée six fois par an par l'association

Directeur de la publication
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction

Camille Anne
Artémisia
Anne-Sophie Bourgeois
Francis Boussier
Viviane Dutaut
Marion Engelsen
Un Flâneur
Daniel Goldenberg
Gregori Lazarev
Perrine Mazaud

Relecture

Camille Anne
Georges Dubin
Marie-Annick Fournier

Adhésions

(par courrier uniquement)

L'Union Français de Rome et du Latium
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 - Roma
secretariat@francaisderome.com

Impression

TIPOGRAFIA MEDAGLIE D'ORO
DI CORMACI GIANLUCA & C. SNC
Via Appiano, 36 - 00136 Roma
Tél : 0635341648
info@tipografiamedagliedoro.it

REPRODUCTION INTERDITE

SAUVONS FORUM

APPEL POUR LE 500^{ÈME} NUMÉRO !!

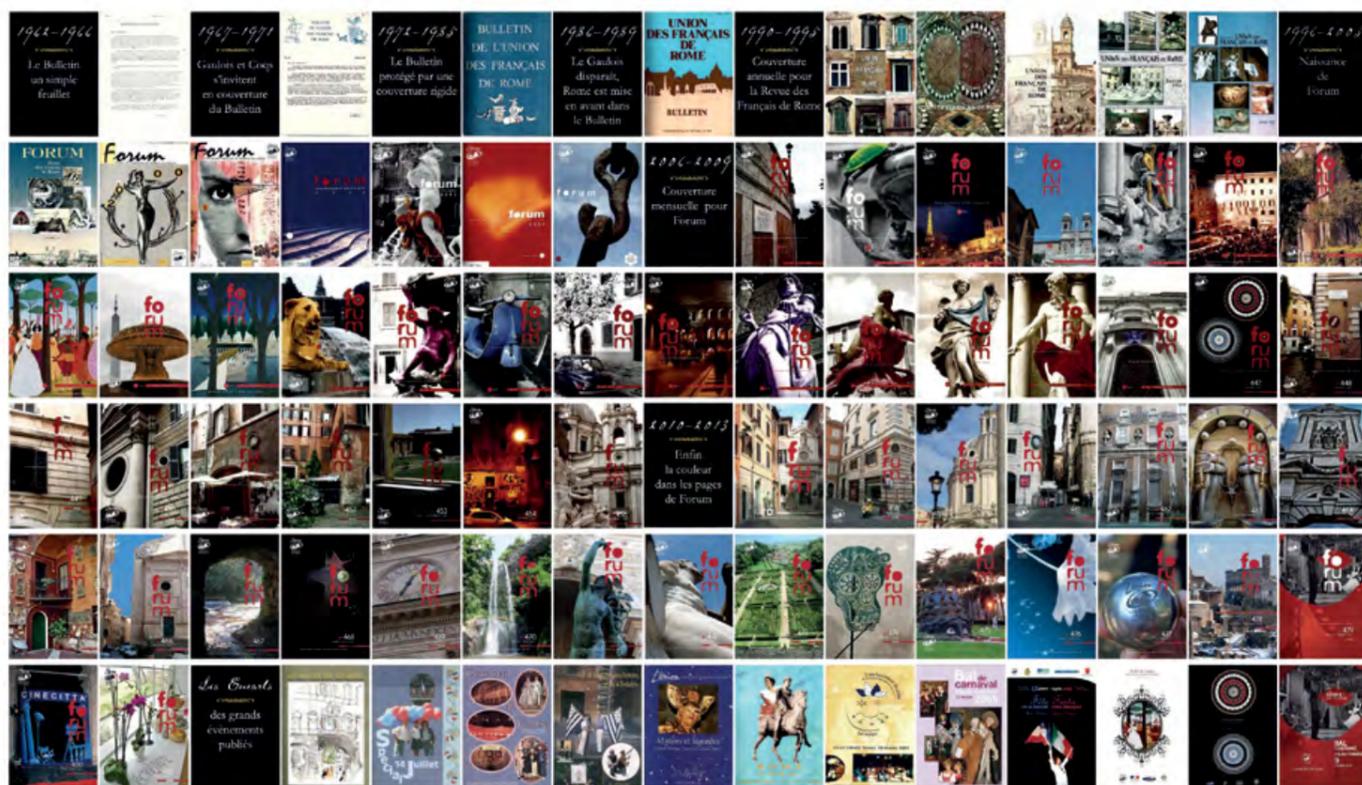
Oyez ! Oyez ! Lors des célébrations des 90 ans de L'Union, nous vous avons présenté les couvertures des différentes revues de l'association depuis 1962. Nous vous proposons maintenant de vous plonger dans certaines perles de la revue à travers une rétrospective pour fêter le 500^{ème} numéro l'été prochain.

Pour cela, nous avons besoin de VOUS ! En effet, nous avons besoin de volontaires pour se plonger dans nos archives, pour scanner les articles, mais aussi pour trouver des sponsors d'exception pour ce numéro d'exception !

A partir de Septembre, nous vous attendons nombreux pour dépoussiérer nos archives qui n'attendent qu'une seule chose : retrouver une seconde jeunesse ! Alors, vous êtes prêts ? Nous vous attendons nombreux, écrivez-nous à LaRevueForum@gmail.com !

1923

2013



INSCRIVEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER EN ENVOYANT UN EMAIL À SECRETARIAT@FRANCAISDEROME.COM

Et bien sûr, n'oubliez pas de vous inscrire sur le site www.francaisderome.com pour découvrir en avant-première nos bons plans et recevoir notre newsletter. Vous pourrez également adhérer à L'Union pour bénéficier ensuite du tarif Membre lors de nos activités



**Il futuro
chiama
ogni giorno.**

Qui in Teleperformance rispondiamo sempre.

Lavorare nel Gruppo leader mondiale nei servizi di Contact Center vuol dire dialogare quotidianamente con il futuro.

Il futuro sono i desideri delle persone contattate ogni giorno, le aspettative dei Clienti che ci affidano le loro campagne, i nuovi prodotti che Teleperformance sviluppa per superare ogni barriera di spazio e di tempo e gestire le relazioni di chi entra in contatto con noi, ogni giorno. Questo è il futuro che volevo, questo è il futuro che mi fa crescere.

Teleperformance Italia
Via di Priscilla, 101 | 00199 Roma | t. 06.86519.1
www.teleperformanceitalia.it



SOIRÉE LE VERRE

MERCREDI 29 AVRIL

Cette nouvelle soirée œnologique s'adressait, pour une fois, plus sur le contenant que sur le contenu, puisque le sujet principal en était LE VERRE, son histoire et son utilisation au cours des âges. Après avoir parcouru l'origine des formes des bouteilles, et la fonction des différents verres, nous avons terminé avec une expérience empirique qui nous a apporté une grande surprise...

La dégustation qui a suivi était issue de vins contenus dans des bouteilles de formes différentes, et de régions diverses.

L'histoire du verre nous a emmenés de la Syrie, centre du travail du verre au temps des Romains, à Constantinople dont les monuments de la ville, au temps de sa splendeur, étaient couverts de mosaïques d'or par les maîtres verriers. Grace aux Croisés, nous avons compris pourquoi Murano est encore de nos jours l'attraction mondiale du verre.

Nous devons être reconnaissants envers les Anglais qui ont, entre autre, inventé une bouteille assez épaisse pour contenir le vin de Champagne sans exploser sous sa pression !

L'origine des noms des bouteilles (comme la bourguignonne) et l'appellation parfois extravagante donnée aux différentes capacités (Jeroboam, entre autres) n'ont plus de secrets pour nous.

Un survol de plusieurs formes de verres conseillées pour chaque couleur de vin nous aide à comprendre que le raffinement dans la dégustation est sans limite !

Décanner ou carafier un vin ? Dans quel ordre de préséance servir le vin aux convives ? Et que faire pour conserver à la maison des verres en parfaite condition de dégustation ?

Après toutes ces interrogations, et un clin d'œil sur les nouvelles matières de bouteilles lancées sur le marché au nom de la protection de l'environnement, nous avons pu goûter aux 4 vins.

Proposés et appréciés d'abord dans leur verre classique, nous les avons ensuite versés dans un... verre en plastique ! Les sensations du même vin dans deux contenants différents ont été très surprenantes. On aurait pu croire qu'il s'agissait d'un autre vin, car le bouquet et même le goût s'étaient modifiés de façon extraordinaire, à la grande surprise de l'assistance !

À bientôt pour de nouvelles aventures œnologiques ! Et, en attendant, buvez la qualité, et en quantités raisonnables !

Christine VITALI *



FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) _____

Prénom _____

Nationalité _____

Date de naissance _____

Profession _____

Téléphones _____

Fax _____

E-m@il _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

CONJOINT _____

Nom et prénom _____

Nationalité _____

Profession _____

Quels sont vos domaines de compétence ?

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial. Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.



RENOUVELEZ VOTRE ADHÉSION OU INSCRIVEZ-VOUS À L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25 ans)	/ 15 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro +	_____	euro =	_____	euro
40 euro +	_____	euro =	_____	euro
15 euro +	_____	euro =	_____	euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription. Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM
c/o Institut français - Centre Saint-Louis
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

ROME, LE _____

SIGNATURE _____

LES MONTS DAMNÉS

Pour notre apéritif de Juin, nous nous sommes retrouvés chez Va Sanola boutique de spécialités gastronomiques françaises de Laurène et David, Piazza Buenos Aires (ils ont ouvert il y a deux ans).

Nous avons ainsi découvert un délicieux Sancerre du village de Chavignol qui porte un nom très suggestif : Les Monts Damnés de la maison Moreux. C'est en effet sur la côte de Montdamné que la vigne produit ce doux nectar, nom qui fait malheureusement référence à un véritable travail de titan. En effet, les vignes étant plantées sur une côte, la terre avait la mauvaise habitude de dévaler ses flancs. Il fallait donc la remonter au sommet ! Les villageois étaient ainsi obligés de faire ce travail à dos d'homme, à dos d'ânes, avec des brouettes ou tout autre instrument. Tout ce travail pour nous permettre de passer un moment d'excellence !

Nous avons bien pensé aux damnés d'hier en dégustant ce vin minéral bien charpenté, au parfum de silex, accompagné d'un tris de fromages, histoire de tordre le cou à l'image immuable, dans l'hexagone, du mariage idéal fromage/vin rouge : Saint Nectaire, Cantal et Crottin de Chavignol. De délicieux parfums annonçant le Tour de France !



84^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



RAPPORT MORAL

Francesca Saracci, Présidente

ORDRE DU JOUR

1. Approbation de l'Ordre du Jour
2. Rapport Moral 2014
3. Rapport Financier 2014
4. Suspension de la revue «FORUM»
5. Autres propositions sur l'équilibre financier de l'association
6. Programme 2015
7. Budget 2015
8. Election des membres du Comité
9. Questions diverses

Chers membres,

Le rapport financier 2014, qui sera illustré sous peu par le trésorier, montre une situation financière difficile et même critique pour 2015, comme nous l'avons déjà connue en 2012.

Au-delà des explications de bilan, le motif principal de la fragilité de l'équilibre financier de l'association est le lien qui existe, depuis plus de trente ans, entre les grands événements prestige et la capacité de financement/création de réserves dégagée par ceux-ci.

La tenue de ces événements (Bal Costumé notamment) est la principale marque de distinction de l'association, son DNA.

Or, le passé nous a déjà démontré par deux fois que lorsqu'une seule édition (du Bal Costumé en l'occurrence) saute, l'équilibre financier de l'association en est immédiatement affecté pour au moins deux ans.

Malheureusement, le contexte actuel des relations internationales laisse planer une très grande incertitude sur la programmation de ces événements.

Le grand événement prestige du 14 février 2015 au Palais Farnèse, pour des raisons liées à cette actualité difficile, n'a pas dégagé le résultat financier que nous espérions, ni de réserves pour les années futures. Tout au plus l'association a-t-elle pu reverser une petite contribution aux Dames de Saint-Louis (1.000 Euros).

Nous avons retrouvé l'équilibre en 2013 et 2014, nous terminerons probablement l'exercice 2015, mais ensuite ?

Le constat est donc simple et sans appel : la seule possibilité d'assurer la survie de l'association doit se faire à travers l'autofinancement des activités de l'Union, sans prendre en compte d'éventuels bénéfices dégagés par le Bal et/ou autre soirée prestige.

Le bilan que nous illustrera notre trésorier nous montrera que cela, à l'heure actuelle, n'est pas encore une réalité, malgré les réductions constantes des dépenses depuis quatre ans.

>>

84^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

>> Nous pouvons faire mieux, notamment concernant les frais fixes (expert-comptable et coordinatrice).

Mais la revue Forum reste le point d'interrogation : en l'état actuel des choses, ses frais ne sont pas entièrement couverts par les sponsorisations.

Pour pouvoir continuer cette merveilleuse aventure, dont je suis intimement convaincue qu'elle fait aussi partie du DNA de l'association, nous devons être certains, au plus tard le 31 octobre de cette année, que Forum sera entièrement autofinancée par les contributions des sponsors actuels et nouveaux.

À défaut, nous serons contraints d'en suspendre la publication. Cette conséquence serait, à mes yeux, désastreuse en termes d'image, de contenu, de retours économiques, d'autant plus que nous devrions fêter en 2016 le cinquantième numéro de la revue.

Pour l'éviter, nous devons assurer nos ressources actuelles et en trouver de nouvelles en quelques mois.

Je suis convaincue que nous pouvons relever ce défi, à condition qu'il y ait une mobilisation et un soutien général, comité et membres compris. Tout à chacun, selon ses possibilités, ses connaissances, ses ressources, peut nous aider à sortir de l'impasse.

Le futur de l'Union, de Forum, sont l'affaire de tous, ou du moins de toutes les personnes qui de près ou de loin se sentent proches, concernées et croient que l'association a encore un rôle important à jouer au sein de la communauté française de Rome.

Les chiffres sont crus, mais l'enthousiasme et la créativité propres d'un vrai esprit associatif peuvent les changer.

C'est à cet esprit que je fais appel aujourd'hui.

Pour le reste, la liste des activités de l'année 2014 et le diaporama de support mettent en évidence, si besoin en était, le dynamisme et la richesse des activités proposées tout au long de l'année.

Merci à tout le comité et à notre coordinatrice pour leur engagement, leur fidélité et l'énergie consacrée à faire vivre notre association. Merci à nos membres et sympathisants pour leur participation, que nous souhaiterions toujours plus nombreuse. Merci, enfin, à tous nos sponsors pour leur fidélité et soutien, sans lesquels nous ne pourrions exister.

Je laisse maintenant la parole au trésorier, Philippe Ambrosini.

Francesca SARACCI *
Présidente

(suite de l'Assemblée Générale en page 20)



Après le Rapport moral, le trésorier Philippe AMBROSINI a présenté le Rapport Financier 2014 et le Budget 2015, approuvés tous deux par les participants à l'Assemblée Générale.

Puis est venue l'élection de membres du Bureau. Cette année, 3 postes étaient à pourvoir. Laurence MOREL s'est représentée pour son poste, et deux nouvelles candidates étaient volontaires cette année, Sandrine VANDENBERGHE et Denise PINNAVAIA, toutes deux étant déjà observatrices. La présidente Francesca SARACCI les a invités à se présenter, et les participants à l'Assemblée Générale ont ensuite procédé aux élections des 3 nouveaux membres.

La présidente a ensuite accueillie deux nouvelles observatrices Catherine DESSELAS et Gaëlle MAISONNEUVE à intégrer le Comité.

Après les élections, une belle discussion a été ouverte concernant le futur de L'Union entre les membres du Bureau et les participants.

Le premier point abordé concernait le futur des Grands Evénements organisés par l'Union. En effet pour des questions de sécurité, l'Ambassade de France a changé de politique concernant l'accueil des événements au sein du Palais Farnèse et des lieux français. C'est ainsi que, pour la première fois depuis plus de 30 ans, nous ne savons pas si nous pourrions un jour organiser de nouveau un Bal Costumé, une Nuit Blanche ou tout autre événement au Palais Farnèse. Cette inconnue met en danger l'association, car ces soirées étaient l'occasion de recruter de nouveaux membres et de faire connaître l'association, mais surtout elle met en grand danger notre mission institutionnelle de bienfaisance. Pour pouvoir répondre à notre mission, comme cela est le cas depuis 92 ans, l'Union doit se réinventer et trouver d'autres solutions.

Dans cette logique, il a été décidé de mettre en place un nouveau site internet plus moderne et attractif, sous réserve de trouver les financements adéquats. Le Comité est bien conscient de l'importance d'avoir un site internet autant utile aux membres qu'aux sponsors de l'association.

Mais le point crucial de la discussion était de voter sur l'avenir de Forum. En effet, les difficultés financières sont telles que chaque année la survie de Forum est mise en jeu. Malgré les nombreuses relances auprès des sponsors, il est arrivé plusieurs fois que certains refusent de régler leur soutien en cours d'année, mettant ainsi en péril l'équilibre financier prévu en début d'année.

Le Comité est donc obligé depuis plusieurs années de réduire au maximum les frais, et ce même en cours d'année, mais il faut plus de sécurité et d'assurance au moment du renouvellement des publicités pour pouvoir garantir la publication des 6 numéros annuels. Nous tenons toutefois à préciser que le Comité a réduit en 3 ans de plus 2/3 tiers les frais liés à la revue (graphisme, imprimeur, frais postaux...). Ces gros efforts peuvent encore être poursuivis, et le Comité s'engage à continuer à chercher des devis plus intéressants sous réserve de maintenir la qualité de Forum!

Le Comité et les membres de L'Union doivent également se lancer dans une recherche très active de nouveaux sponsors d'ici le 1^{er} octobre prochain pour que Forum soit publié en 2016.

L'année prochaine sera d'autant plus une année particulière, puisque le n°500 sera publié. Perrine MAZAUD, la responsable de Forum, a ainsi lancé un appel aux volontaires pour préparer ce numéro exceptionnel qui présenterait l'évolution de la revue de l'association parue la première fois en 1962. Ce serait donc une rétrospective de plus de 50 ans sur la revue mais aussi sur la communauté des Français de Rome. Nous l'avons bien dit, un numéro exceptionnel !

Nous espérons attirer de nombreux sponsors pour cette occasion, et nous vous remercions d'avance pour toute l'aide que vous pourrez nous apporter.

Enfin, nous remercions chaleureusement l'Institut Français - Centre Saint-Louis et son Directeur Monsieur Olivier Jacquot qui nous ont si bien accueillis en mettant à notre disposition la médiathèque ainsi qu'un écran géant pour projeter les moments phares de 2014, de la Nuit Blanche 2014 et de la Soirée Magique 2015. Nous remercions également notre traiteur de confiance, Martino Cristiano de Setteporte Banqueting, qui nous accompagne depuis de longues années, et qui nous a généreusement offert un buffet frais et gourmand.



- SEGRETERIA DEI CORSI > ore **10-19** dal **mar** al **ven**
> ore **10-14 sab / lun** chiuso
- MEDIATECA > ore **11-19** dal **mar** al **ven**
> ore **10-14 sab / lun** chiuso

RÉTROSPECTIVE 2015



21 FÉVRIER 2015 : GEOFFROY DE PENNART

Atelier-illustration à l'occasion des 50 ans de l'École des Loisirs



17 MARS 2015 : DÉGUSTATION DE CHOCOLATS

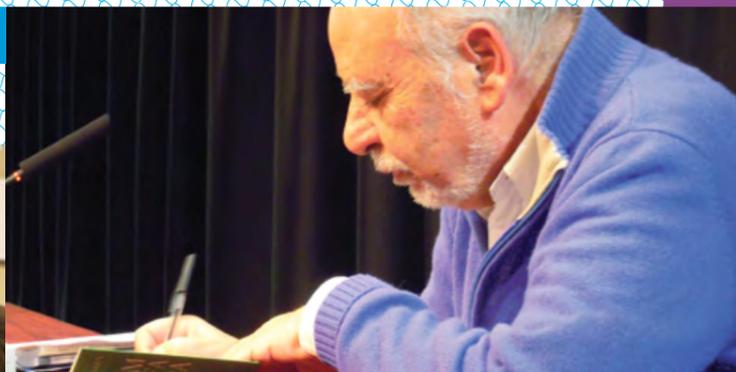
du Maître Artisan **Eric VERGNE** et del Maestro cioccolatiere **Jacques-Olivier PETRILLO** dans le cadre de la manifestation Goût de France, Journées de la gastronomie française en Italie, et de "Jours de France"



24-31 MARS 2015 : FRANCOFILM

FESTIVAL DU FILM FRANCOPHONE DE ROME

La 6^e édition a réuni plus de 1500 spectateurs ! Les pays participants de cette année : Albanie, Belgique, Canada-Québec, France, Liban, Luxembourg, Maroc, Sénégal, Suisse et Tunisie.



26 FÉVRIER 2015 : TAHAR BEN JELLOUN

Rencontre avec l'auteur à l'occasion de la publication en italien de son dernier livre *È questo l'Islam che fa paura* (Bompiani 2015)



23 MARS 2015 : APÉRI-CONCERT

avec la jeune étoile montante du Québec, **Sarah Toussaint-Léveillé**, et son trio. Le concert s'inscrit dans la programmation des Journées de la Francophonie en Italie 2015 "Franco + Terra di Donne"

Pour retrouver une rétrospective complète de nos activités

<http://www.ifcsl.com/fr/institut/la-vie-de-linstitut-francais-centre-saint-louis>

À VENIR :

Séminaires de Civilisation française

Séminaire «Une histoire dans l'Histoire»

en langue française avec **EDMOND GALASSO*** proposée par le Club «Les Amoureux du français»

du 15 septembre au 8 octobre

Histoires d'amour et/ou de famille qui prennent place à des périodes précises de l'Histoire de France. Ces séminaires proposent une explication pédagogique de la période historique : contextualisation, analyse et débat interactif accompagnés d'extraits de films.

*diplômé à l'Université Jean Moulin - Lyon 3
Professeur d'histoire à l'Université Pontificale Urbanienne

Tarif : 90€

pour un total de 12h : 3h hebdomadaires

Une journée au choix du mardi au jeudi, de 10h à 13h ou de 16h à 19h

Modalités d'inscriptions :

QUAND ? En cours

OÙ ? Auprès du secrétariat de l'Institut français - Centre Saint-Louis, Largo Toniolo, 21

LA MÉDIATHÈQUE VOUS ACCUEILLE...

Centre d'information et de documentation sur la France contemporaine :

- Consultation tous les jours des principaux journaux français
- Consultation libre et gratuite de livres, revues, CD, DVD et audio-livres
- WIFI



- Emprunts avec abonnement : 5 livres pour 1 mois, 2 DVD, 2 CD et 2 revues pour 2 semaines, 1 JEU pour 1 semaine.
- Un espace jeunesse avec ludothèque, animations et ateliers.

LE CATALOGUE

En un clic sur le **PORTAIL DE LA MÉDIATHÈQUE** : **CHERCHER, RÉSERVER, PROLONGER** vos prêts...

Vous pourrez également enrichir votre recherche par des données externes issues de la BnF, Babelio, Allociné, Wikipédia... ; voir la bande annonce d'un film, écouter un extrait sonore, lire un extrait... pour vous permettre d'effectuer le bon choix. La restitution des documents peut se faire **24h/24h** grâce à la **BOÎTE DE RETOUR**.

Le catalogue est approvisionné régulièrement par de nouvelles acquisitions.

Culturethèque, la nouvelle médiathèque en ligne

ÉCOUTER, VOIR et LIRE EN UN CLIC !

Des livres classés par niveau de compréhension (A1 à B2), des magazines, des vidéos ...

Pendant 3 semaines l'accès est gratuit, il suffit de vous inscrire. Passé ce délai, nous vous invitons à venir en médiathèque pour prolonger ce service, en fonction de votre abonnement encours. Pour les nouveaux venus, une inscription pourra être effectuée en médiathèque.

www.culturetheque.com

DES COURS D'ITALIEN SUR MESURE...

L'Institut français - Centre Saint-Louis propose également des cours d'italien sur demande **POUR TOUS NIVEAUX**.

Info : iscrizioni@ifcsl.com ou 06 680 2626/27/28

Prochaine session du 14/09 au 9/10



INTRAMUROS N° 36

TROIS INTERDICTIONS ET UNE AUTORISATION, OU DES PIERRES QUI PARLENT !

Quand on connaît un peu Rome, marcher Intramuros est un vrai bonheur sans cesse renouvelé. D'un côté on n'a plus besoin de trouver son chemin, mais en plus on sait éviter les rues fréquentées par les groupes de touristes. Cela vous donne ainsi la possibilité de marcher en regardant en l'air et de découvrir non seulement des façades peintes, des détails d'architectures et le nombre incroyables de plaques apposées sur les murs. Il y a en a en tout genre. Certaines rappellent un personnage ayant

1 Plaque sur les Escaliers de la Trinité des Monts



habité la maison, d'autres indiquent un lieu où s'est passé un événement historique, d'autres la première d'un opéra, d'autres le décès tragique d'un Romain qui, sans cette plaque, serait totalement oublié. Parmi ces centaines de plaques je voudrais vous parler de 4 d'entre elles qui permettent d'évoquer la vie à l'époque à travers trois interdictions et une autorisation.

La première est quasi inconnue et se trouve pourtant sur un des lieux les plus fréquentés de Rome : les escaliers de la Trinité des Monts plus communément

appelés « Escaliers de la Place d'Espagne ». Joli tour de passe-passe que nous ont joué nos cousins espagnols qui n'ont rien à voir avec cet escalier. En effet il fut voulu par Etienne Gueffier, diplomate français au XVII^e siècle, attristé de constater que pour atteindre le Couvent Royal de la Trinité des Monts il fallait utiliser un chemin de terre, certes bordé d'arbres mais bien boueux après la pluie. Sans héritier direct et à la barbe de ses neveux, il laissa 20.000 ducats pour construire l'escalier que nous connaissons. Mais il fallut 70 ans pour que le plan soit accepté et quelques années encore pour finalement le construire. Mais revenons à la plaque. Elle est située sur le côté droit en montant l'escalier, à mi-parcours sur le mur de la maison qu'habita le poète anglais Keats (Photo n°1). Il y est écrit :

« Par ordre de l'Illustrissime Président de la rue, il est interdit à quiconque quel que soit son état, son grade ou sa condition, d'abimer les ormes se trouvant sur cette montée vers la Via Gregoriana, ni de jeter des ordures, ni de faire ses besoins ou d'autres saletés, ni de faire paître des animaux sous peine d'une amende de 25 écus et autres peines corporelles suivant l'édit publié le 25 mai 1664 ».

En effet en 1664 l'escalier n'était pas encore construit. Il a fallu attendre les pieds dans la boue le Jubilé de 1725 pour pouvoir atteindre dignement le Couvent.

La seconde plaque que j'aimerais vous faire découvrir se trouve Via Canova le long de l'ancien Hôpital San Giacomo créé en 1579 et appelé Saint Jacques des incurables (Photo n°2). Il y est écrit :

« Par ordre de l'Illustrissime Tribunal des Rues de Monsignore l'Illustrissime Président, il est recommandé que personne ne se permette de porter ici du foin ou de la paille ou autres ordures sur toute la longueur du Vicolo dit delle Colonnelle, et moins encore de laisser immobile des chevaux attachés au mur de San Giacomo sous quelque prétexte que ce soit, sous peine d'engager contre le transgresseur des sanctions menant aux peines bien connues suivant l'édit du 30 Octobre 1771 ».

La raison en était simple : à quelques mètres de là se trouvait le débarcadère du bois de chauffage venant de l'arrière-pays. Ce bois était stocké sur place et les charrettes venaient pour le charger et le livrer. La présence de tous ces chevaux attachés devait créer un espace particulièrement malsain aux abords de cet hôpital. Le dit hôpital n'a été fermé il n'y a que quelques années. Mais les chevaux avaient abandonné l'endroit depuis bien des années et la plaque était devenue inutile.

La troisième plaque est située près de l'église de San Eustacchio à l'entrée de la Via Monterone (Photo n°3). Elle est particulièrement longue. Il y est écrit :

« Il est formellement interdit à tous marchands de fruits, de légumes, à tous vendeurs et à toutes vendeuses, de se permettre sous quelque prétexte que ce soit, de s'arrêter pour vendre dans des paniers ou d'une autre manière depuis cette place dite de Capranica jusqu'à l'église de la Madonna de Monterone, car ils gêneraient de cette manière la libre circulation et incommoderaient le voisinage. À chaque infraction, leur marchandise sera séquestrée et le transgresseur sera soumis à des peines laissées à notre libre arbitre. Il ne sera toléré aucune excuse, quel que soit l'éventuelle autorisation qui eut été donnée par qui que ce soit. Nous déclarons que celle-ci est déclarée nulle et non avenue en date du 23 Août 1732.

Girolamo D'Afflitto Chi. Di Cam. E Presidente delle Strade Franco Nicola Orsini, Notaio »

Voilà qui est clair et les vendeurs à la sauvette n'ont plus qu'à aller ailleurs d'autant plus que les « autres peines » annoncées sont au mieux des peines corporelles consistants en des coups de fouets.

Après trois interdictions voici enfin une autorisation. Elle se trouve Via del Pollarola (Photo n°4) . Dans cette rue toute proche du marché de Campo dei Fiori s'étaient regroupés les marchands de volailles. Là, ce n'est pas un édit du responsable de la rue en question, comme partout ailleurs mais le Pape lui-même qui s'implique. Sur la plaque il est en effet inscrit :

« La Sainteté de Notre Seigneur Pie VI, régnant heureusement, par son édit spécial émis le 20 Septembre 1775 a daigné avec douceur décidé que les voituriers et les porteurs d'œufs et de poulets sur les places di Pollarola et del Pardiso sont exemptés du paiement de la taxe comme indiqué (.) dans les actes du Signor Selli, Secrétaire de la Chambre le 9 du mois d'octobre 1775 ».

La traduction de cette plaque m'a posé quelques problèmes car le texte est assez alambiqué. Toujours est-il que le problème a dû être assez grave pour que le Pape lui-même ait été obligé d'intervenir. La politique étant l'art de marcher sur des œufs.

Aujourd'hui les interdictions existent toujours mais elles prennent la forme de feux rouge ou de panneaux pour la circulation laissant moins de place à l'imagination.

ÉNIGME DU MOIS : Au XVII^{ème} siècle, à quelle occasion les escaliers de la Trinité des Monts furent-ils décorés d'une manière somptueuse par l'ambassadeur du Roi de France ?

Un FLÂNEUR *

RÉPONSE À INTRAMUROS N° 35

PIETRO LOMBARDO

Pietro Lombardo après avoir réalisé les 8 fontaines en a réalisé au moins deux autres pour les Rione Regola, Ponte et une hors des murs pour le nouveau quartier de la Nomentana.



2 Plaque sur les murs de l'Hôpital de San Giacomo



3 Plaque Via Monterone



4 Plaque Via di Pollarola



INVENTER ROME

OSTIA ANTICA ET "LE DONNE E IL FASCINO DELLA FIGURA"

Notre guide Joël Touratier nous a emmenés dans la cité portuaire de la Rome Antique qui aurait été créée par le quatrième roi de Rome Anco Marzio vers 630 avant JC., et qui permit à Rome d'assurer son développement et sa puissance, aussi bien navale que commerciale.

De cette visite très riche, nous ne retiendrons pourtant que les œuvres du sculpteur italien Manzù, exposées pour quelques mois en plein air et dans le musée.

Ce sont essentiellement des sculptures et des dessins de femmes dans les matières préférées du sculpteur le carbone, l'acrylique, l'huile sur toile et le bronze.

Nous les connaissons déjà presque toutes puisque la majorité d'entre elles proviennent du musée des Amis de Manzù, à Ardea, près de l'Aquila, où le sculpteur, pourtant originaire de Bergame, s'est installé en 1964 avec sa femme, la ballerine, Inge, rencontrée quelques années plus tôt à Salzbourg et leurs deux enfants.

Inge sera sa muse, son modèle et la femme à laquelle il voua une éternelle passion jusqu'à sa mort en 1991. Il choisit d'être enterré devant son musée et sa femme dépose chaque jour un bouquet de fleurs sur sa tombe.

À Ostia, ses sculptures se mêlent magiquement aux statues romaines de l'époque, illustrant la continuité entre la contemporanéité et l'antiquité. Eros est partout présent. Manzù dévoile l'éternel féminin, dans les poses ingénues et sans pudeur de sa femme modèle. Près du théâtre d'Ostia, sont visibles *Tebe seduta* et *Tebe in poltrona*.

Dans le musée, ce sont surtout ses peintures qui se mêlent étroitement aux œuvres romaines : *Il Passo di danza*, *il Stiptease*, *Studi per il grande ritratto di signora*, et surtout *il Pittore e la Modella*, son œuvre phare.

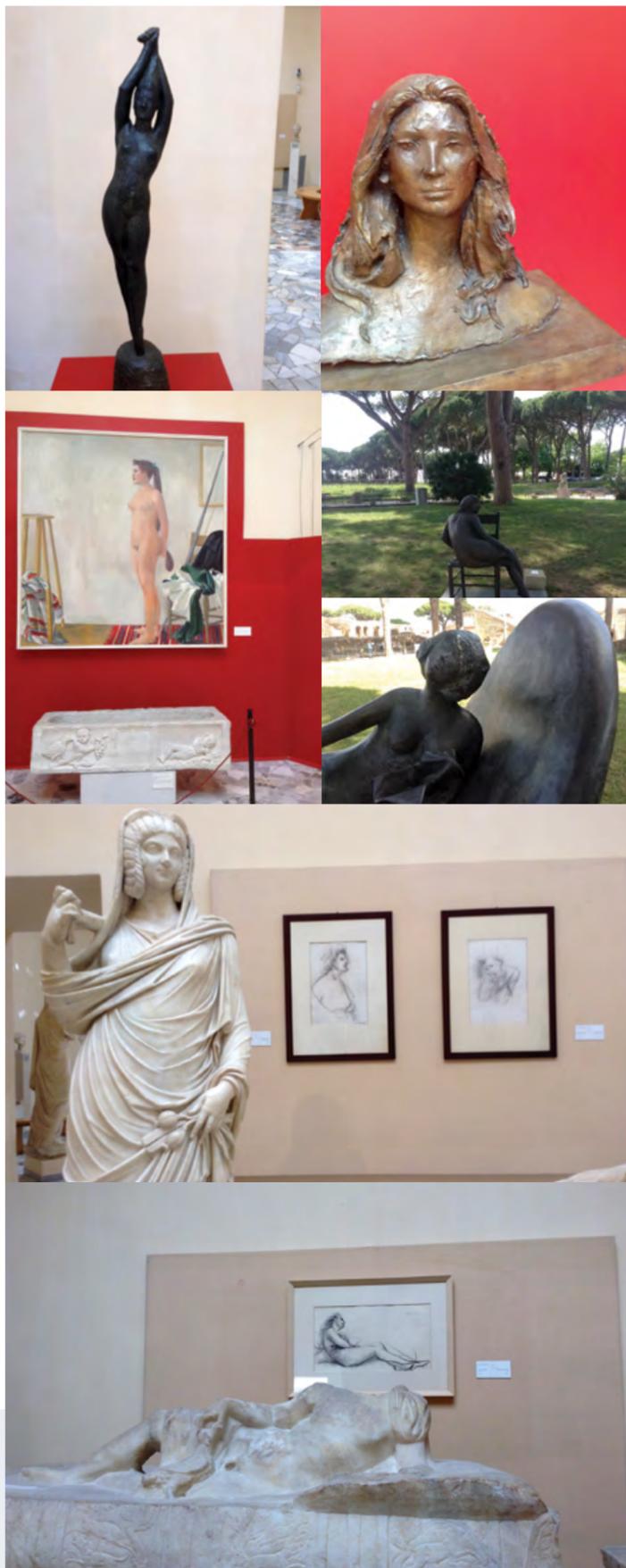
À l'entrée du site, une des sculptures d'un *Cardinal Assis* accueille les visiteurs et rappelle que Manzù fut aussi l'interprète de l'art sacré du 20^{ème} siècle. Il en réalisa une série importante (près de 300) et sculpta aussi plusieurs portes de cathédrales dont la *Porte de la Mort* à l'église Saint Pierre de Rome, et la *Porte de l'Amour* avec pour thème la mère et l'enfant, pour la cathédrale de Salzbourg. Bien que communiste, il fût un proche de Jean XXIII.

Inventer Rome refera certainement cette visite à la rentrée, avant qu'elle ne prenne fin en novembre

Consulter le site : www.inventerrome.com

Nous vous donnons rendez-vous sur notre site www.inventerrome.com

pour prendre connaissance de nos prochaines visites, sur ce thème ou sur un autre



LETTRES D'ITALIE

(CHRONIQUE LITTÉRAIRE)

SEI PERSONAGGI IN CERCA D'AUTORE

*Six personnages en quête d'auteur*¹

Luigi PIRANDELLO

« Nés vivants, ils voulaient vivre »

Luigi Pirandello (1867-1936) est l'auteur de plus de 200 nouvelles, 7 romans et une quarantaine de pièces de théâtre. Son univers évolue du vérisme sicilien à une veine plus philosophique², notamment inspiré de Bergson.

Sa pièce intitulée *Sei personaggi in cerca d'autore* («*Six personnages en quête d'auteur* » dans sa version française) fut créée au théâtre en 1921. Par son audacieuse modernité, elle participe du renouveau incarné par les pièces de Bertold Brecht puis de Samuel Beckett.

Leur dramaturgie est profondément marquée par le choc de la première guerre mondiale ainsi résumé par Paul Valéry : « *Nous autres civilisations, nous savons maintenant que nous sommes mortelles* ». Comment les drames romantiques ou bourgeois du XIX^{ème} siècle pouvaient-ils encore plaire après cela ? Et c'est parce que la pièce de Pirandello correspond à ces nouvelles aspirations du public qu'elle connaît le succès en Italie puis dans toute l'Europe.

L'intrigue initiale des *Sei personaggi in cerca d'autore* est ouvertement satirique : un père rencontre sa belle-fille dans un lieu compromettant mais la mère de la jeune fille les surprend et les sépare à temps. Ce quiproquo d'opérette n'en conduira pas moins à un double drame : le suicide de l'adolescent après la mort accidentelle de la fillette (tous deux issus de la seconde union de la mère), sous le regard indifférent du fils (né de sa première union avec le père).

Beaucoup plus originale est la superposition d'un second plan dramatique : l'auteur qui a imaginé ce drame comme trame d'un éventuel roman ne s'en satisfait pas et refuse de poursuivre son projet. Les Six Personnages risquent ainsi de rester à l'état de simples virtualités dans l'imagination de leur auteur qui refuse, malgré leur insistance, de leur donner le support écrit qui rendrait leur existence parfaite.

Mais les personnages ne se résignent pas « à rester exclus du monde de l'art »³ et décident de se rendre dans un théâtre afin de persuader le chef de troupe,

1 - La pièce sera représentée cet été à Rome, dans le cadre de « *la Pirandellienne 2015* », cycle de théâtre qui se déroulera du 9 juillet au 9 août prochains dans les jardins de la Basilique Saints Boniface et Alessio sur l'Aventin. <http://www.labottegadellemaschere.it/2015.html>

2 - Pirandello se revendiquait comme un écrivain « *de nature philosophique* ».

3 - Les citations sont extraites de la Pièce et de la Préface ajoutée par l'auteur en 1926.



en pleine répétition, de représenter leur drame et d'accepter peut-être d'en être l'auteur.

Comme un scientifique expérimentant un protocole, Pirandello s'en fait l'observateur : « *Alors, voilà : laissons-les aller où vont habituellement, pour vivre, les personnages dramatiques : sur une scène de théâtre. Et voyons ce qu'il en résultera* ». C'est ainsi que les Six Personnages vont revivre leur drame devant les acteurs stupéfaits.

La pièce elle-même incarne les thèses de Pirandello sur le rapport entre fiction et réalité. Au-delà de la mise en abîme connue du « théâtre dans le théâtre », l'auteur montre aux spectateurs « *au lieu de la scène, [son] imagination en train de créer, sous les espèces de cette même scène* ».

Mais c'est surtout son exploration de la notion de personnage théâtral qui marque les esprits. Le personnage de fiction, et pourquoi pas d'ailleurs le personnage héroïque et même jusqu'à un certain point le personnage historique, se différencie de l'être vivant en ce que sa réalité est immuable, fixée une fois pour toute dans un « type » alors que la nôtre est sans cesse changeante.

Les Six Personnages de Pirandello ne sont pas désignés par des noms propres afin de les figer dans une « *parfaite illusion de réalité* », plus vraie que nature car elle est l'expression d'un sentiment caractéristique (le remord pour le père, la vengeance pour la belle-fille, la douleur pour la mère et le mépris pour le fils)⁴. La pièce ne comporte ni acte ni scène et le style est épuré pour laisser le champ libre aux enjeux de poétique.

Plus que Six Personnages en quête d'auteur, c'est la démarche d'un auteur en quête de l'essence de ses personnages que Pirandello expose ingénieusement sur scène.

Il montre que les personnages vivent pour eux-mêmes, détachés de leur auteur et libres d'être toujours réinterprétés, qu'ils sont des « *créatures vivantes, sur un plan de vie plus élevé que la changeante existence quotidienne* », idée forte et moderne si l'on considère par exemple que de nombreux lecteurs de Conan Doyle pensent réellement rencontrer Sherlock Holmes au 221B Baker Street...

Artémisia *

4 - Pirandello préconisait le port de masques souples par les Six Personnages pour illustrer ce parti pris.

84^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

RAPPORT FINANCIER

Philippe Ambrosini, Trésorier
Studio Legale Ferrari & Associati

ORDRE DU JOUR

1. Approbation de l'Ordre du Jour
2. Rapport Moral 2014
3. Rapport Financier 2014
4. Suspension de la revue «FORUM»
5. Autres propositions sur l'équilibre financier de l'association
6. Programme 2015
7. Budget 2015
8. Election des membres du Comité
9. Questions diverses

Chers membres,

le bilan de l'exercice 2014 est le miroir des événements économiques, patrimoniaux et financiers qui ont caractérisé la gestion annuelle de l'association ; il est conforme aux prévisions faites en début d'année.

Nous rappelons, comme l'année dernière, que notre association a effectué, durant l'exercice, une activité de caractère commercial, en conformité avec la législation fiscale en vigueur. Cette activité a permis, en particulier, le financement des activités institutionnelles de l'association et ce, grâce au régime particulièrement favorable prévu par la loi pour les associations à but non lucratif, comme la nôtre. Quoiqu'il en soit, l'activité commerciale est toujours effectuée aux fins de financement des activités institutionnelles et n'est donc pas l'activité principale poursuivie par l'association, pour réaliser les objectifs prévus par son statut.

En effet, comme vous pouvez le constater en examinant le compte-rendu de la gestion, les recettes dérivant du déroulement des activités commerciales ont permis le financement des initiatives institutionnelles ainsi que le déroulement des activités statutaires prévues pour les membres. Pour preuve, le fait que, ne sont pas mis en évidence les coûts relatifs à l'activité commerciale mais seulement les coûts liés à l'activité institutionnelle, qui sont par ailleurs couverts aussi bien par les recettes financières que par les recettes institutionnelles et les adhésions des membres.

En tout état de cause, nous signalons que les activités commerciales sont tout à fait subsidiaires (et sont exercées dans le seul but de financement) par rapport aux activités institutionnelles qui animent depuis toujours l'Union.

Voici la liste des initiatives institutionnelles effectuées durant l'exercice 2014 conformément aux Statuts :

- 11 Apéritifs mensuels le 3ème mercredi du mois au Bar Circus, dont une rencontre avec Massimiliano Lanza, écrivain italien écrivant en français, une dégustation de « Cacao Crudo » produit par Daniele dell'Orco, et un apéritif avec Tombola de Noël
- Galette des Rois, dans le Cloître de l'église Saint-Louis-des-Français
- Visite des Fouilles de Saint Pierre (avec Inventer Rome)
- Visite Edison suivie d'un cocktail - « Dufy La Fée Electricité »
- Dîner débat «Les missions de maintien de paix de l'ONU», animé par S.E. Monsieur Alain Le Roy Ambassadeur de France en Italie au siège d'Edison
- Dégustations de vins avec Christine Vitali au Gregory's jazz Club: « Vin et séduction » et « Bulles dorées »
- Visite Trinité des Monts - Gaël de Guichen
- «NUIT BLANCHE» au Palais Farnèse (avec Rome Accueil)
- Visite de l'exposition d'Olivier Roller suivi d'un apéritif à la Galerie Spazio Nuovo, avec Guillaume Maître
- Apéritif « Sous les Etoiles » pour le 14 juillet sur la Terrasse du Sofitel
- Dîner de rentrée chez «Romolo»
- Brunch - MomArt Café
- Visite et balade au Palais Barberini - Palestrina
- Opération Coup de Cœur pour l'association « Casa Sant' Anna Onlus »

En 2014, année intermédiaire sans Bal Costumé, nous avons pu organiser la Nuit Blanche au Palais Farnèse. Cet événement, organisé avec l'association « Rome Accueil », nous a permis d'obtenir, comme en 2012, un bénéfice d'environ 4.000 €. Liquidité très utile, qui nous a permis de finir l'année et d'atteindre l'évènement prestige de 2015.

En 2014, nous avons également continué notre processus de révision à la baisse des charges. Les derniers changements importants pour 2014 ont été le changement d'imprimeur et la réduction du format de notre revue FORUM (avec une réduction des coûts d'impression d'environ 50%).

Mais les difficultés financières de l'association ne sont pas résolues pour autant. Il est de plus en plus difficile d'obtenir des financements de la part des sponsors (perte d'un sponsor important pour Forum en 2014), sauf lors des grands événements prestige. Les autres activités habituelles organisées par l'association génèrent un bénéfice quasiment nul et parfois négatif. Pour cela nous avons dû, comme lors des années précédentes, annuler toutes les activités qui risquaient d'être en perte.

En 2015, nous avons pu organiser notre grand événement prestige au Palais Farnèse. Cette fois-ci, vu le choix de la date (14 février 2015), concomitant avec la Saint Valentin, nous avons décidé, sur demande et en accord avec l'Ambassade de France, de changer la formule habituelle du Bal Costumé, avec une soirée plus en ligne avec le contexte actuel (terrorisme, sécurité, ...). Nous avons donc opté pour un dîner assis de la Saint Valentin sur des airs d'Opéra « La Magie du Farnèse ». Hélas, en raison des événements liés au terrorisme (attentats de Paris de janvier 2015) et aux restrictions de sécurité dans les Ambassades Françaises dans le monde qui s'en sont suivies, nous avons dû réduire le nombre de participants à 300. La soirée a eu un très grand succès, mais du point de vue financier, elle n'a généré aucun bénéfice pour l'association (1.000 € ont été versés en bienfaisance à l'association des Dames de Saint-Louis).

L'évènement prestige biennal au Farnèse a permis à l'association, pendant plus de trente ans, de poursuivre sa mission philanthropique en aidant financièrement des associations à but non lucratif, mais aussi de se financer et de couvrir les frais de gestion.

Les problèmes d'organisation des dernières années (aucun Bal entre 2009 et 2013 et réduction des participants en 2015), ajoutés à l'incertitude de pouvoir encore organiser de grands événements prestige dans les prochaines années, engendrent une importante réflexion.

Notre situation financière était critique en 2012 et elle continue de l'être en 2015. Avec la réorganisation de ces dernières années nous avons pu réduire de façon drastique nos dépenses, mais les entrées financières ont elles aussi beaucoup diminuées. Nous allons donc devoir bien évaluer l'avenir et voir si nous pouvons trouver d'autres solutions pour le futur de l'association. Des dépenses peuvent encore être réduites (comptable, collaborations, etc.) mais ce sont les recettes qui font défaut. A la fin de l'année 2014, nous avions environ 6.200 € sur notre compte en banque, et actuellement nous avons environ 9.300 €. Des bonnes réserves qui nous permettront d'arriver à la fin de l'année. Mais notre équilibre continue d'être très fragile.

Pour l'année 2014, nous avons eu un résultat négatif (une perte) de 4.856 €.

Le bilan se présente de la façon suivante :

ACTIF

- Créances envers clients à percevoir: **8.357 €**
- Créances envers les membres pour adhésions 2014 et années précédentes à percevoir: **0 €**
- Réserves de caisse : **821 €**
- Réserves en banque : **6.174 €**

PASSIF

- Patrimoine de l'association constitué des résultats positifs des précédents exercices : **10.824 €**
- Dettes financières pour impôts de l'exercice et pour impôts indirects (IVA) : **2.670 €**
- Dettes envers les fournisseurs, y compris factures à recevoir : **769 €**
- Autres dettes : **0 €**
- Fonds de dévaluation des créances provisionné pour une éventuelle dévaluation des sommes à percevoir pour les années précédentes : **0 €**
- Réescompte passif pour produits relatifs au futur exercice : **6.405 €**

En revanche, le compte de résultats, rédigé de façon à mettre en évidence et à comparer le total des charges et le total des recettes, se présente synthétiquement de la manière suivante:

- **Pour l'activité institutionnelle :**
total des coûts soutenus : **38.148 €**
total des recettes : **15.968 €**
- **Pour l'activité commerciale :**
recettes commerciales de publicité et de tiers, permettant le financement des activités institutionnelles de l'Union : **17.795 €**
- **Pour l'activité financière :**
charges financières et bancaires : **339 €**
recettes financières pour intérêts actifs de c/c: **2 €**
- **Impôts de l'exercice (IRES et IRAP) : 134 €**

Le bilan de l'exercice clos au 31/12/2014 met ainsi en évidence un résultat négatif net avant impôts de - 4.856 €.

Nous vous invitons à bien vouloir approuver le présent bilan.

>>

84^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

BILAN EXERCICE 2014

En EURO					
PASSIF		2014	2013	ACTIF	
Résultats des exercices précédents		10.824	16.157	Caisse	821
Dettes fiscales		2.670	3.992	Banque	6.174
Dettes envers les fournisseurs		0	257	Créances clients	8.357
Factures fournisseurs à recevoir		769	761	Crédits financiers	460
Autres dettes		0	0	Autres créances	0
Fonds de dévaluation des créances		0	0	Recettes membres pour adhésion	0
Réescomptes passifs		6.405	2.458	Réescomptes factures émises	0
Résultats de l'exercice		-4.856	-5.331		
TOTAL		15.812	18.294	TOTAL	15.812 18.294

COMPTE DE PERTES ET PROFITS 2014

En EURO					
CHARGES		2014	2013	PRODUITS	
Activité institutionnelle				Activité institutionnelle	
Bienfaisance		186	10.000	Cotisations des membres et participation aux activités	15.968 53.350
Matériel		89	508	Bienfaisance	0 0
Abonnements/redevances		0	0	Arrondissement des actifs	0 0
Assurances		350	900		
Frais postaux		190	48	Ressources liées à l'activité commerciale	
Collaborations occasionnelles		4.438	4.800	Publicité et petites annonces et sponsoring	17.795 31.701
Comptable		3.583	3.788		
Frais de réalisation liés aux manifestations organisées		12.519	43.863	Autres ressources	
Frais de professionnels engagés pour les manifestations		0	6.107	Produits financiers	2 5
Frais de transport		0	0		
Dévaluation des créances et perte sur les créances				Gestion extraordinaire	
Coûts des exercices précédents		2.500	0	Produits et charges sur exercices antérieurs	0 0
Autres coûts d'exercices		4.761	4.512		
Coûts non déductibles		127	80	TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE	38.148 89.609
Arrondissement des passifs				Taxes non déductibles	0 1
Frais d'imprimerie et de reliure		9.405	15.003	Taxes d'exercice (IRAP et IRES)	134 453
TOTAL CHARGES		38.621	90.388	Frais bancaires	339 325
Taxes non déductibles		0	1	TOTAL CHARGES	38.621 90.388
Taxes d'exercice (IRAP et IRES)		134	453	Résultat de l'exercice	-4.856 -5.331
Frais bancaires		339	325	TOTAL	33.765 85.056
TOTAL CHARGES		38.621	90.388	TOTAL PRODUITS	33.765 85.056
Résultat de l'exercice		-4.856	-5.331	TOTAL	33.765 85.056

BUDGET PREVISIONNEL 2015

CHARGES		2015	PRODUITS		2015
Activités Institutionnelles			Ressources liées à l'activité institutionnelle		
Manifestations diverses		5.000	Cotisations membres, participation activités		7.000
Diner St Valentin - Palais Farnèse		40.000	Diner St Valentin (participation) et bienfaisance		23.000
Bienfaisance		1.000	Ressources liées à l'activité commerciale		
Assurances		350	Publicité / petites annonces / sponsors		10.000
Frais postaux		100	Diner St Valentin (sponsors)		20.000
Collaborations occasionnelles		3.000	Autres ressources		
Tenue de la comptabilité		3.500	Produits financiers		1
Autres coûts		400	TOTAL PRODUITS		60.001
Imprimerie		7.000	TOTAL		60.001
TOTAL CHARGES ACTIVITE INSTITUTIONNELLE		60.350			
Taxes d'exercice		200			
Frais financiers		300			
TOTAL CHARGES		60.850			
Résultat d'exercice		-849			

Institut Saint Dominique



- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
 - Quinta Elementare
 - Terza Media
 - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Vous souhaitez pour vos enfants
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION COMPLETE
 Qui visent le développement harmonieux de toute leur personne, dans ses dimensions physiques, intellectuelles, affectives, spirituelles...

Institut Saint Dominique
 Ecole Française de l'étranger
 Via Igino Lega, 5
 2 min du G.R.A
 00189 Roma
 Tel : 06 303 10 817
 Fax : 06 303 11 333
www.institutsaintdominique.it

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

LYCÉE CHATEAUBRIAND

ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

• DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6^{ème}
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais
 LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)
 italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5^{ème} et cafétéria jusqu'en terminale



Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5^{ème} / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome
 de la 4^{ème} à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

www.lycee-chateaubriand.eu

STANDARD
 06 4416041

PETITES ANNONCES

• Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

SANTÉ

LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

MÉDECINS

GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastroentérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Dott. Andrea Scala, Spécialisé en Orthopédie, en Traumatologie et en médecine du sport. Clinique «ARS MEDICA», via Cesare Ferrero di Cambiano n.29, 00191 - Roma. Cell. 335 7662164

CHIRURGIEN ORTHOPÉDIQUE - Docteur Jean Verola Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5 - ROMA 00153 email : info@aventinomedicalgroup.com Tél. 065780738 - 0657288349 / Cell. 333 9298995 Email verola@discopatie.it

* Ancien Interne et Chef de clinique des hopitaux de Marseille. Membre de la Société Française d'Orthopédie et Traumatologie * Spécialiste de la Traumatologie et du Sport. Chirurgie de l'arthrose. (Hanche, Genou), Chirurgie Arthroscopique articulaire, Chirurgie endoscopique Vertébrale (Hernie Discale), Chirurgie de la main et du pied.

GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349 - naumannrome@gmail.com

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbroso, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio,7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

OPHTALMOLOGISTE - Docteur Claudio de Cadilhac, Diplômé de l'Université de Rome «La Sapienza». Adultes et enfants. Consultations orthoptiques. Équipement pour visites à domicile Cabinet: Via E. Rolli 24 (PortaPortese/Gare Trastevere) - Tél: 06/5884145.

OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S.Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo,162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. 338 7252726.

PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Cell: 349 5049960 Email: corinne.perisse@hotmail.it

CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

AVENTINO MEDICAL GROUP, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. **Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie**, (voir liste des médecins plus haut).

CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE Directeur : **Dott. Alessio VEDDA**. **Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie.** Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

CABINETS DENTAIRES

CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI
- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.
- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.
- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique. Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible. Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it Réduction de 25% sur les tarifs affichés pour les membres de l'Union. Cabinet ouvert au mois d'août.

FRENCH DENTAL CLINIC

Docteur Benoît Brunet, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino,102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. - dr.b.brunet@gmail.com

DOCTEUR EN MÉDECINE ET CHIRURGIE. ORTHODONTISTE

Dr. Attilio Orecchio - Diplôme Supérieur Universitaire d'Orthodontie et d'Orthopédie dento et maxillo-faciale de l'Université de Bourgogne. Reçoit sur rendez-vous : Via Giancarlo Bitossi, 22 - 00136 - Roma (zona Balduina). Tél. 06 35498783. Cell. 329 7374405.

PROFESSIONS PARAMÉDICALES

ÉTHIOPATHIE – OSTÉOPATHIE

- **Denis CHABOUD**, Centre Européen d'Éthiopie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne - Cell : 339 76 54 777.

- **Matthias CHABOUD**, Diplômé en Ostéopathie - 339 844 67 53. Centre pour l'Étude, la Recherche et la Diffusion Ostéopathiques. Cabinet : Via Sforza Pallavicini 11 - 00193 ROMA, Tel : 06 68 61 290.

RELATION D'AIDE – COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

Anouchka Lazarev. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.



La Petite École de la Trinité des Monts, école maternelle française située au cœur de Rome (*piazza di Spagna*) accueille les enfants de 2 ans ½ à 5 ans du lundi au vendredi.

Elle enseigne la langue et la culture françaises à travers des activités pédagogiques, ludiques et artistiques.



DIVERS

Petite maison d'édition italienne avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.

IMPRESA DI PULIZIE LA PERLA di Cerquini Marina Via di Santa Cornelia 155 - 00188 ROMA, Tel. 06.33.20.959 - 368-3911347. Mail: laperlapulizie@virgilio.it

Publiez vous-aussi une petite annonce pour 3 ou 6 numéros

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

VIA L. SANTINI
- 22-23 -
Trastevere
©0153 ROMA
TEL 06.64562880



*Passione, fantasia e gusto italiano
si fondono con la tecnica,
il rigore e l'originalità francese.
A Roma nasce Le Levain,
la semplicità del buono che diventa
arte ed emozione.*

LABORATORIO
ARTIGIANALE

Boulangerie
PASTICCERIA

Gastronomia
MACARON



photo @ Thinkstock

MAZARS, VOTRE SPECIALISTE FRANCE - ITALIE

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Organisation internationale, intégrée et indépendante, Mazars est présente dans 73 pays avec 14.000 professionnels.

En Italie depuis 40 ans, Mazars regroupe 11 implantations sur le territoire et fédère les compétences de 430 professionnels. Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars offre des services de conseil fiscal, de gestion de paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via Ludovisi, 16 - 00187 Rome

Tél.: (+39) 06 69 76 301 - Email: contact.roma@mazars.it

www.mazars.it - www.mazars.com



Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

setteporte@gmail.com

www.setteportebanqueting.it



CIVICO 139 - Via dell'imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02

Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner

*Remise de 5% pour les membres de L'Union et
pour les membres présentant leur carte de l'Institut Français - Centre Saint Louis*

Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. www.total.com
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL

**Pour vos déménagements,
à Rome, en Italie ou à l'étranger,
contactez 1877 STEIN en toute
sécurité!!**

1877
STEIN S.r.l.
casa di spedizioni



**EXPEDITIONS
TRANSPORTS & DEMENAGEMENTS
STOCKAGE ARCHIVES
DISTRIBUTION & LOGISTIQUE**

Marie-France Gaudet



mariefrance.gaudet@1877.eu



+39 / 06-40.73.522



1877 Stein S.r.l. – votre partenaire déménageur

Via di Rebibbia, 119/121 - 00156 Rome – Italy - ph. +39 / 064073522 - fx. +39 / 064072521

CCIAA / C.F. / P.IVA 07917081007 – ALBO TR. C/T RMT 5822684/M – ALBO SPEDIZ. RM 638 – CAP.SOC.

€100.000,00 i.v.